

Tipo: Artículo original - **Sección:** Artículos varios

Catálogo de artículos de Lingüística en la Revista Paraguaya de Sociología (1964-2014)

Catalog of articles on Linguistics in the Paraguayan Journal of Sociology (1964-2014)

Roberto H. Stark

*Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas,
Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay*
<https://orcid.org/0000-0001-6863-4251>

e-mail: robertohstark@yahoo.com

Alex Stark

Facultad de Filosofía, Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
<https://orcid.org/0009-0003-6452-3441>

e-mail: alexstark.011@gmail.com

Recibido: 2/10/2023
Aprobado: 10/12/2023

RESUMEN

La Revista Paraguaya de Sociología es una de las publicaciones periódicas científicas más longevas del Paraguay, su primer número data del año 1964. En más de 50 años de publicaciones, incluyo un interesante número de artículos en el campo de la Lingüística, en especial sobre el bilingüismo en Paraguay. Por otro lado, en la búsqueda de bibliografía especializada en este campo, se ha constatado la dispersión de artículos especializados en esta especialidad, lo que dificulta el trabajo de recabar bibliografía nacional al respecto, ya que las ediciones más antiguas de esta revista no se encuentran aún digitalizadas, disponibles en la red internet. El presente trabajo busca contribuir a paliar este problema. Ofreciendo al investigador/a una lista de artículos publicados en el campo de la lingüística en una revista en particular, la Revista Paraguaya de Sociología, considerando que es de las publicaciones científicas, en humanidades, más antiguas ofreciendo la posibilidad de encontrar cantidad y diversidad de trabajos en el campo de la Lingüística. El catálogo se presenta en tres configuraciones: por año de la publicación, por temática y finalmente por autores.

Palabras clave: lingüística; sociolingüística; bilingüismo; guaraní; castellano paraguayo.

ABSTRACT

The Revista Paraguaya de Sociología is one of the longest-running scientific journals in Paraguay, its first issue dates to 1964. In more than 50 years of publications, it has included an interesting number of articles in the field of Linguistics, especially on bilingualism in Paraguay. On the other hand, in the search for specialized bibliography in this field, the dispersion of specialized articles in this field has been noted, which makes it difficult to gather national bibliography on the subject, since the oldest editions of this journal are not yet digitized nor are they available on the Internet. The present work seeks to contribute to alleviate this problem. It offers the researcher a list of articles published in the field of linguistics in a particular journal, the Revista Paraguaya de Sociología, considering that it is one of the oldest scientific publications in the field of humanities, offering the possibility of finding a large number and diversity of works in the field of linguistics. The catalog is presented in three configurations: by year of publication, by subject and finally by authors.

Keywords: linguistics; sociolinguistics; bilingualism; Guaraní; Paraguayan Spanish.

INTRODUCCIÓN

La lingüística y sus diferentes ámbitos de estudio, es un campo con un desarrollo académico disperso en el Paraguay. Si bien existen trabajos en esta temática muy antiguos, no existe una carrera académica y la documentación especializada está difusa en distintos centros de estudios, bibliotecas públicas y privadas. Gran parte de la bibliografía especializada no se encuentra disponible de manera completa y accesible en internet. Esto dificulta el trabajo de investigación en esta área, que por lo general implica un recorrido por estos centros de investigación y/o bibliotecas. La segunda dificultad es la falta de catálogos para orientar la búsqueda de bibliografía especializada, este déficit hace que el/la investigador/a tenga que iniciar su exploración bibliográfica prácticamente a ciegas, perdiendo mucho tiempo en identificar referencias bibliográficas buscando artículos en revistas una a una y capítulos en libros.

El presente trabajo busca contribuir a paliar este problema. Ofreciendo al investigador/a una lista de artículos publicados en el campo de la lingüística en una revista en particular, la Revista Paraguaya de Sociología. En el ámbito de la Lingüística, según la clasificación de Marín (1998) se encuadra como texto de tipo informativo¹.

La Revista Paraguaya de Sociología, RPS, es una de las publicaciones periódicas sobre humanidades más longevas del Paraguay. Publicada por primera vez en el año 1964. La Revista abarca principalmente trabajos de sociología, pero aborda una diversidad de temáticas, como la ciencia política, la antropología, historia, economía y la lingüística.

Esto la convierte en un instrumento fundamental para conocer el desarrollo de las ciencias sociales y/o humanísticas en el Paraguay. Simón (2011-2012) afirma sobre la Revista:

el CPES y la RPS, desde 1964, retomaron desde nuevas corrientes epistemológicas la tarea de pensar y repensar al Paraguay, a América Latina y al mundo, a partir de los ricos antecedentes del pensamiento precedente, y así abrieron las puertas, de la casa, y las páginas, de la revista, para nuevas generaciones que también se dedicaron a pensar y repensar, la realidad e incluso la misma práctica sociológica. (pág. 32)

Ese pensar y repensar la realidad paraguaya y latinoamericana incluyó estudios en el campo de la lingüística y sociolingüística, desde el primer número.

La RPS publica artículos de autores de varios países, con temas que abordan problemáticas del Paraguay, de la Región Latinoamericana o de un país extranjero en particular. Si bien existen otras publicaciones periódicas académicas en el país, esta se destaca por el amplio periodo de tiempo que abarca.

CRITERIOS PARA ELABORACIÓN DEL CATÁLOGO

A continuación, se presentan los criterios de inclusión de los artículos catalogados:

- i. Periodo de tiempo seleccionado. Para la revisión e identificación de los artículos, se tomó el periodo de publicaciones desde el año 1964 al 2014, desde el número 1 al 143. Si bien la revista sigue publicándose hasta el presente, se tomó este periodo porque representa 50 años de publicaciones.
- ii. Criterios de exclusión. No existen criterios de exclusión de los artículos, se consideran todos los artículos en las áreas de estudio ya sean estos ensayos, reportes de investigación, análisis de publicaciones, conferencias o entrevistas.
- iii. Temáticas abordadas. Al no haber criterios de exclusión, se incluyen todos los artículos que aborden los diferentes campos de la Lingüística, tales como: Lingüística en general, bilingüismo, sociolingüística, castellano paraguayo, guaraní, otras lenguas

indígenas no guaraní, lenguas indígenas en general, otras lenguas utilizadas en el Paraguay, guaraní y educación, bilingüismo y educación, política lingüística, lingüística en otros países.

El catálogo se presenta en tres clasificaciones y/o configuraciones:

- i. Por año de publicación dispuestos en decenios
- ii. Por tema del artículo según año
- iii. Por autor/res en orden alfabético según año

Clasificación de temas

Para identificar temas encarados en cada artículo, se procedió primero a trabajar en base a un concepto de Lingüística, con el fin de estar seguros de que estos temas sean ciertamente de esta área del conocimiento humano. El concepto de lingüística utilizado en el presente trabajo es el utilizado por Saussure (1999), “La materia de la lingüística está constituida en primer lugar por todas las manifestaciones del lenguaje humano...”.

La clasificación de los artículos según tema se implementó de acuerdo al siguiente orden:

- Bilingüismo, Bilingüismo en Paraguay
- Castellano Paraguayo, Castellano y educación
- Guaraní
- Educación, Educación bilingüe
- Lenguas indígenas de América
- Lingüística, Lingüística en otros países, Política lingüística
- Otras lenguas utilizadas en el Paraguay
- Sociolingüística

Estilo de referenciación bibliográfica

Se identifican dos estilos de referencia bibliográfica especializadas en el ámbito de la lingüística, letras y humanidades. El Modern Language Association, MLA, creado fundamentalmente para las humanidades, utilizado especialmente en el área de Lengua y Literatura (Purdue University, 2023). Por otro lado, se encuentra el MHRA, Modern Humanities Research Association, también diseñado para el ámbito de las humanidades, en especial letras, lingüística, historia, etc.

En este trabajo se decidió utilizar el MHRA, 3era edición. Considerando que tiene una mayor amplitud de ámbitos de las humanidades. El estilo sigue el siguiente esquema para artículos de revistas:

Autor/a o autores, nombre y apellido, tal como aparece en el artículo. Título del artículo. Título de la revista. Número de la revista, volumen, año o años de la publicación entre paréntesis, página inicial y final (Richardson, 2013).

En este caso se excluye el nombre de la revista ya que todos los artículos son de la misma publicación.

Ejemplo: Rubén **Bareiro** Saguier, “Trayectoria y proyección de las lenguas amerindias”, 69, 24, (1987), 7-28.

RESULTADOS

La lingüística y la sociolingüística han sido temas importantes dentro del repertorio de artículos de la RPS. En los 50 años de publicaciones estudiadas, 143 números, se identificaron 52 artículos en estos ámbitos. Es significativo que ya en el número 1 del volumen 1, 1.964, se publicara un artículo en este campo de estudio, nada más y nada menos que de Branislava Susnik “El guaraní en la vida socioeconómica colonial”.

Tabla 1. Cantidad de artículos de lingüística publicados en la Revista Paraguaya de Sociología de 1964 a 2014 según tema enfocado

Tema	Cantidad	%
Bilingüismo en Paraguay	10	19.2
Bilingüismo	2	3.8
Castellano Paraguayo	3	5.8
Castellano y educación	1	1.9
Educación	12	23.1
Guaraní	6	11.5
Lenguas amerindias	3	5.8
Lingüística	4	7.7
Lingüística en otros países	2	3.8
Otras lenguas utilizadas en el Paraguay	2	3.8
Política lingüística	3	5.8
Sociolingüística	4	7.7
Total	52	100

Elaboración propia con base a lo investigado

Los artículos identificados se publicaron entre los años 1964 y 2009, desde este año hasta el cierre del periodo de estudio, 2014, no se publicaron artículos en los ámbitos de este trabajo.

La cuestión del Bilingüismo es el tema más frecuente, enfocado desde tres áreas temáticas, el bilingüismo en Paraguay, el bilingüismo en general y el bilingüismo desde la educación. Sumando estas tres áreas temáticas, se publicaron 20 artículos en los 50 años de estudio.

Tabla 2. Artículos en el área temática del bilingüismo

Tema	Cantidad	%
Bilingüismo en Paraguay	10	50
Bilingüismo	2	10
Educación y bilingüismo	8	40
Total	20	100

Elaboración propia con base a lo investigado

Es de resaltar que el número 134 de la RPS del año 2009 estuvo dedicado enteramente al campo de la lingüística con 12 artículos.

Entre los temas poco abordados están “Otras lenguas del Paraguay” y “Lenguas indígenas de América”. Existen pocos trabajos sobre lenguas que no sean el castellano y el guaraní. Sólo se presentan dos trabajos que encaran el tema de otras lenguas nativas específicamente del Paraguay, Melià en el año 2003 y Banks- Dávalos en el 2009. En cuanto a lenguas amerindias se presentan sólo tres artículos en los 50 años de publicaciones analizadas.

En lo que hace a autores/as, se encuentran artículos de pensadores/as de muchísima relevancia para las ciencias sociales y las letras del Paraguay, como la ya citada Susnik, Bareiro Saguier, Melià, este último con tres artículos, entre otros.

Destaca Graziela Corvalan que aportó 12 artículos entre los años 1976 y 2009. Publicó 5 trabajos en la temática del bilingüismo, 4 en educación bilingüe, 2 en políticas lingüísticas y una en sociolingüística, considerando que prácticamente todos tuvieron al bilingüismo como tema a abordar desde algunas de las temáticas citadas.

Según el tipo de artículo, se ha encontrado que la mayoría son ensayos, 36 de los 52. En cuanto a disponibilidad en la red internet, sólo se encuentran 16 del total.

CLASIFICACIÓN POR AÑO

1964

Branka J. Susnik. “El Guaraní en la vida socio-económica colonial”, 1, 1, (1964), 38-48.
Jiri Kolaja y Willis A. Sutton, “Notas sobre el papel de los componentes no-verbales en la interacción social”, 11, 5, (1968), 75-85.

1970

Oscar Serafini y Hugo Barbosa Oddone, “Inteligencia y creatividad en una muestra de niños residentes en barrios populares de Asunción. Su relación con el rendimiento escolar”, 18, 10, (1973), 153-181.
Graziela Corvalán, El bilingüismo en el Paraguay, 37, 13, (1976), 7-36.
María Cristina R. Welti, “Bilingüismo en el Paraguay: Los límites de la comunicación”, 46, 16, (1979), 63-97.

1980

Rodolfo Cerrón-Palomino, “La cuestión lingüística en el Perú”, 47, 17, (1980), 121-130.
Ministerio de Educación, Paraguay, “Situación lingüística y educación en el Paraguay”, 47, 17, (1980), 131-146.
Paul L. Garvín, “La lingüística como recurso en la planificación del lenguaje”, 50, 18, (1981), 7-24.
German De Granda, “Actitudes Sociolingüísticas en el Paraguay”, 51, 18, (1981), 7-22.
Graziela Corvalán, “El bilingüismo en la educación en el Paraguay: ¿es creativo u opresivo?”, 52, 18, (1981), 179-200.
Graziela Corvalán, “Sociedad y lengua: bilingüismo en el Paraguay”, 53, 19, (1982), 192-193.
Rodolfo Cerron-Palomino, “Multilingüismo y planificación lingüística: el futuro de las lenguas oprimidas de América”, 57, 20, (1983), 37-73.
German Fernández Guizzetti, “Ideología, actitudes y accionar respecto de las lenguas habladas en el Cono Sur americano”, 58, 20, (1983), 59-81.
Richard E. Wood, “La sociolingüística actual en América Latina”, 59, 21, (1984), 115-123.
Graziela Corvalán, “El bilingüismo en América Latina”, 59, 21, (1984), 151-198.

- Jacques Maurais, “Modernización lexicológica en Quebec”, 59, 21, (1984), 115-123.
- Graziela Corvalán, “Las actitudes del docente con respecto al uso de la lengua nativa en la escuela primaria en el Paraguay”, 63, 22, (1985), 95-108.
- Graziela Corvalán, “Estado del arte del bilingüismo en América Latina”, 65, 23, (1986), 159-160.
- Consuelo Yañez Cossío, “Currículum escolar y educación bilingüe intercultural”, 65, 23, (1986), 47-65.
- Jacques Maurais, “La norma lingüística”, 65, 23, (1986), 117-131.
- Elba Gigante, Pedro Lewin y Stefano Varese, “Condiciones etnolingüísticas y pedagógicas para una educación indígena culturalmente apropiada”, 66, 23, (1986), 121-153.
- Ruth Moya, “Educación bilingüe ¿Para qué?”, 67, 23, (1986), 65-72.
- Rubén Bareiro Saguier, “Trayectoria y proyección de las lenguas amerindias”, 69, 24, (1987), 7-28.
- Christina Bratt Paulston, “International handbook of bilingualism and bilingual education”, 73, 25, (1988), 344-345.

1990

- Germán De Granda, “Hacia una valoración del proceso de interferencia léxica del guaraní sobre el español paraguayo”, 77, 27, (1990), 141-163.
- Graziela Corvalán, “El bilingüismo urbano en el Paraguay. El caso de la ciudad de Asunción”, 79, 27, (1990), 89-116.
- Luis López, “La educación en áreas indígenas de América Latina: Apreciaciones comparativas desde la educación bilingüe intercultural”, 88, 30, (1993), 7-48.
- Germán De Granda, “Hacia la historia de la lengua española en el Paraguay. Un esquema interpretativo”, 89, 31, (1994), 65-94.
- Rafael Rodríguez Marín, “Actitudes frente a la norma del castellano paraguayo en la ciudad de Asunción”, 90, 31, (1994), 75-84.
- Graziela Corvalán, “La educación escolar bilingüe del Paraguay. Avances y desafíos”, 103, 35, (1998), 101-118.
- Capucine Boidin, “La política de educación bilingüe guaraní español en el Paraguay de los años 1990”, 104, 36, (1999), 147-158.

2000

- Gabriela Zuccolillo, “Paraguay “Pluricultural y bilingüe” (o “¿cómo se dice mestizo en guaraní?”)”, 104, 36, (2000), 185-202.
- Sonja Steckbauer, “La situación del guaraní en el Paraguay actual”, 108, 37, (2000), 77-94.
- Graziela Corvalán, “Consideraciones para las políticas lingüísticas del Paraguay”, 109, 37, (2000), 137-154.
- Christine Pic Gillard, “La transformación de un país plurilingüe en un país bilingüe. Un caso ejemplar: El Paraguay”, 109, 37, (2000), 155-184.
- Christine Pic Gillard, “El guaraní en el Paraguay: de la adquisición de la escritura a la biliteralidad”, 116, 40, (2003), 155-164.
- Bartomeu Melià, “Las lenguas indígenas en el Paraguay. Una visión desde el Censo 2002”, 116, 40, (2003), 179-202.

- Pierre Coy, “Prácticas narrativas y prácticas lingüísticas en el Paraguay”, 116, 40, (2003), 165-178.
- Aníbal Orué Pozzo, “Oralidad y escritura en Paraguay, Asunción: Arandura/UAA, 2002, 172 p”, 116, 40, (2003), 222.
- Graziella Corvalán, “Las políticas lingüísticas del Paraguay: Rol del Estado”, 122- 123, 42, (2005), 7-90.
- Graziella Corvalán, “El contexto sociocultural y la perspectiva de género en el bilingüismo”, 134, 46, (2009), 11-34.
- Graziella Corvalán, “La compleja historia de la educación bilingüe del Paraguay 1950-2000”, 134, 46, (2009), 231-258.
- Francisco Corral, “Aspectos y consecuencias socioculturales del bilingüismo”, 134, 46, (2009), 225-230.
- Lorenzo Livieres Banks y Santiago Dávalos, “Pasado y presente - las lenguas del Paraguay”, 134, 46, (2009), 199-210.
- Andrew Nickson, “Políticas de lengua y gobernabilidad: la revitalización del idioma guaraní en Paraguay”, 134, 46, (2009), 61-84.
- Bartomeu Melià, “Más acá y más allá del bilingüismo”, 134, 46, (2009), 49-60.
- Bartomeu Melià, “Elogio del monolingüismo guaraní”, 134, 46, (2009), 211-224.
- Departamento de Currículo, Ministerio de Educación y Culto, “¿Hacia dónde va la educación bilingüe?”, 134, 46, (2009), 267-294.
- Christine Pic Gillard, “El plan de educación bilingüe en Paraguay: una revolución silenciosa”, 134, 46, (2009), 259-266.
- Tadeo Zarratea, “Ñemongeta Paraguái ñe’e kõi rehe. (Diálogo sobre el bilingüismo paraguayo)”, 134, 46, (2009), 295.
- Tadeo Zarratea, “El guaraní: la lengua americana más viable”, 134, 46, (2009), 35-48.
- Gabriela Zuccolillo, “Lengua y nación: el rol de las élites morales en la oficialización del guaraní en 1992”, 134, 46, (2009), 85-102.

CLASIFICACIÓN POR TEMAS

Bilingüismo en general

- Graziella Corvalán, “El bilingüismo en América Latina”, 59, 21, (1984), 151-198.
- Graziella Corvalán, “Estado del arte del bilingüismo en América Latina”, 65, 23, (1986), 159-160.
- Christina Bratt Paulston, “International handbook of bilingualism and bilingual education”, 73, 25, (1988), 344-345.

Bilingüismo en Paraguay

- Graziella Corvalán, El bilingüismo en el Paraguay, 37, 13, (1976), 7-36.
- María Cristina R. Welti, “Bilingüismo en el Paraguay: Los límites de la comunicación”, 46, 16, (1979), 63-97.
- Ministerio de Educación, Paraguay, “Situación lingüística y educación en el Paraguay”, 47, 17, (1980), 131-146.
- Graziella Corvalán, “Sociedad y lengua: bilingüismo en el Paraguay”, 53, 19, (1982), 192-193.

Graziela Corvalán, “El bilingüismo urbano en el Paraguay. El caso de la ciudad de Asunción”, 79, 27, (1990), 89-116.

Gabriela Zuccolillo, “Paraguay “Pluricultural y bilingüe” (o “¿cómo se dice mestizo en guaraní?”)”, 104, 36, (2000), 185-202.

Christine Pic Gillard, “La transformación de un país plurilingüe en un país bilingüe. Un caso ejemplar: El Paraguay”, 109, 37, (2000), 155-184.

Bartomeu Melià, “Más acá y más allá del bilingüismo”, 134, 46, (2009), 49-60.

Tadeo Zarratea, “Ñemongeta Paraguái ñe’e kõi rehe. (Diálogo sobre el bilingüismo paraguayo)”, 134, 46, (2009), 295.

Castellano Paraguayo

Germán De Granda, “Hacia una valoración del proceso de interferencia léxica del guaraní sobre el español paraguayo”, 77, 27, (1990), 141-163.

Germán De Granda, “Hacia la historia de la lengua española en el Paraguay. Un esquema interpretativo”, 89, 31, (1994), 65-94.

Rafael Rodríguez Marín, “Actitudes frente a la norma del castellano paraguayo en la ciudad de Asunción”, 90, 31, (1994), 75-84.

Guaraní

Branka J. Susnik, “El Guaraní en la vida socio-económica colonial”, 1, 1, (1964), 38-48.

Sonja Steckbauer, “La situación del guaraní en el Paraguay actual”, 108, 37, (2000), 77-94.

Christine Pic Gillard, “El guaraní en el Paraguay: de la adquisición de la escritura a la biliteralidad”, 116, 40, (2003), 155-164.

Bartomeu Melià, “Elogio del monolingüismo guaraní”, 134, 46, (2009), 211-224.

Tadeo Zarratea, “El guaraní: la lengua americana más viable”, 134, 46, (2009), 35-48.

Gabriela Zuccolillo, “Lengua y nación: el rol de las élites morales en la oficialización del guaraní en 1992”, 134, 46, (2009), 85-102.

Educación, Educación bilingüe

Oscar Serafini y Hugo Barbosa Oddone, “Inteligencia y creatividad en una muestra de niños residentes en barrios populares de Asunción. Su relación con el rendimiento escolar”, 18, 10, (1973), 153-181.

Graziela Corvalán, “El bilingüismo en la educación en el Paraguay: ¿es creativo u opresivo?”, 52, 18, (1981), 179-200.

Graziela Corvalán, “Las actitudes del docente con respecto al uso de la lengua nativa en la escuela primaria en el Paraguay”, 63, 22, (1985), 95-108.

Consuelo Yañez Cossío, “Currículum escolar y educación bilingüe intercultural”, 65, 23, (1986), 47-65.

Elba Gigante, Pedro Lewin y Stefano Varese, “Condiciones etnolingüísticas y pedagógicas para una educación indígena culturalmente apropiada”, 66, 23, (1986), 121-153.

Ruth Moya, “Educación bilingüe ¿Para qué?”, 67, 23, (1986), 65-72.

Luis López, “La educación en áreas indígenas de América Latina: Apreciaciones comparativas desde la educación bilingüe intercultural”, 88, 30, (1993), 7-48.

Graziela Corvalán, “La educación escolar bilingüe del Paraguay. Avances y desafíos”, 103, 35, (1998), 101-118.

Capucine Boidin, “La política de educación bilingüe guaraní español en el Paraguay de los años 1990”, 104, 36, (1999), 147-158.

Aníbal Orué Pozzo, “Oralidad y escritura en Paraguay, Asunción: Arandura/UAA, 2002, 172 p”, 116, 40, (2003), 222.

Graziella Corvalán, “La compleja historia de la educación bilingüe del Paraguay 1950-2000”, 134, 46, (2009), 231-258.

Departamento de Currículo, Ministerio de Educación y Culto, “¿Hacia dónde va la educación bilingüe?”, 134, 46, (2009), 267-294.

Christine Pic Gillard, “El plan de educación bilingüe en Paraguay: una revolución silenciosa”, 134, 46, (2009), 259-266.

Lenguas indígenas de América

Rodolfo Cerrón-Palomino, “Multilingüismo y planificación lingüística: el futuro de las lenguas oprimidas de América”, 57, 20, (1983), 37-73.

German Fernández Guizzetti, “Ideología, actitudes y accionar respecto de las lenguas habladas en el Cono Sur americano”, 58, 20, (1983), 59-81.

Ruben Bareiro Saguier, “Trayectoria y proyección de las lenguas amerindias”, 69, 24, (1987), 7-28.

Lingüística²

Jiri Kolaja y Willis A. Sutton, “Notas sobre el papel de los componentes no-verbales en la interacción social”, 11, 5, (1968), 75-85.

Rodolfo Cerrón-Palomino, “La cuestión lingüística en el Perú”, 47, 17, (1980), 121-130.

Paul L. Garvín, “La lingüística como recurso en la planificación del lenguaje”, 50, 18, (1981), 7-24.

Jacques Maurais, “Modernización lexicológica en Quebec”, 59, 21, (1984), 115-123.

Jacques Maurais, “La norma lingüística”, 65, 23, (1986), 117-131.

Graziella Corvalán, “Consideraciones para las políticas lingüísticas del Paraguay”, 109, 37, (2000), 137-154.

Pierre Coy, “Prácticas narrativas y prácticas lingüísticas en el Paraguay”, 116, 40, (2003), 165-178.

Graziella Corvalán, “Las políticas lingüísticas del Paraguay: Rol del Estado”, 122-123, 42, (2005), 7-90.

Andrew Nickson, “Políticas de lengua y gobernabilidad: la revitalización del idioma guaraní en Paraguay”, 134, 46, (2009), 61-84.

Otras lenguas utilizadas en el Paraguay

Bartomeu Melià, “Las lenguas indígenas en el Paraguay. Una visión desde el Censo 2002”, 116, 40, (2003), 179-202.

Lorenzo Livieres Banks y Santiago Dávalos, “Pasado y presente - las lenguas del Paraguay”, 134, 46, (2009), 199-210.

Sociolingüística

German De Granda, “Actitudes Sociolingüísticas en el Paraguay”, 51, 18, (1981), 7-22.

Richard E. Wood, “La sociolingüística actual en América Latina”, 59, 21, (1984), 115-123.

Graziella Corvalán, “El contexto sociocultural y la perspectiva de género en el bilingüismo”, 134, 46, (2009), 11-34.

Francisco Corral, “Aspectos y consecuencias socioculturales del bilingüismo”, 134, 46, (2009), 225-230.

CLASIFICACIÓN DE ARTÍCULOS POR AUTORES³

B

Rubén Bareiro Saguier, “Trayectoria y proyección de las lenguas amerindias”, 69, 24, (1987), 7-28.

Christina Bratt Paulston, “International handbook of bilingualism and bilingual education”, 73, 25, (1988), 344-345.

Capucine Boidin, “La política de educación bilingüe guaraní español en el Paraguay de los años 1990”, 104, 36, (1999), 147-158.

C

Rodolfo Cerron-Palomino, “La cuestión lingüística en el Perú”, 47, 17, (1980), 121-130.

Rodolfo Cerron-Palomino, “Multilingüismo y planificación lingüística: el futuro de las lenguas oprimidas de América”, 57, 20, (1983), 37-73.

Francisco Corral, “Aspectos y consecuencias socioculturales del bilingüismo”, 134, 46, (2009), 225-230.

Graziella Corvalán, *El bilingüismo en el Paraguay*, 37, 13, (1976), 7-36.

Graziella Corvalán, “El bilingüismo en la educación en el Paraguay: ¿es creativo u opresivo?”, 52, 18, (1981), 179-200.

Graziella Corvalán, “Sociedad y lengua: bilingüismo en el Paraguay”, 53, 19, (1982), 192-193.

Graziella Corvalán, “El bilingüismo en América Latina”, 59, 21, (1984), 151-198.

Graziella Corvalán, “Las actitudes del docente con respecto al uso de la lengua nativa en la escuela primaria en el Paraguay”, 63, 22, (1985), 95-108.

Graziella Corvalán, “Estado del arte del bilingüismo en América Latina”, 65, 23, (1986), 159-160.

Graziella Corvalán, “El bilingüismo urbano en el Paraguay. El caso de la ciudad de Asunción”, 79, 27, (1990), 89-116.

Graziella Corvalán, “La educación escolar bilingüe del Paraguay. Avances y desafíos”, 103, 35, (1998), 101-118.

Graziella Corvalán, “Consideraciones para las políticas lingüísticas del Paraguay”, 109, 37, (2000), 137-154.

Graziella Corvalán, “Las políticas lingüísticas del Paraguay: Rol del Estado”, 122-123, 42, (2005), 7-90.

Graziella Corvalán, “El contexto sociocultural y la perspectiva de género en el bilingüismo”, 134, 46, (2009), 11-34.

Graziella Corvalán, “La compleja historia de la educación bilingüe del Paraguay 1950-2000”, 134, 46, (2009), 231-258.

Pierre Coy, “Prácticas narrativas y prácticas lingüísticas en el Paraguay”, 116, 40, (2003), 165-178.

D

German De Granda, "Actitudes Sociolingüísticas en el Paraguay", 51, 18, (1981), 7-22.

Germán De Granda, "Hacia una valoración del proceso de interferencia léxica del guaraní sobre el español paraguayo", 77, 27, (1990), 141-163.

Germán De Granda, "Hacia la historia de la lengua española en el Paraguay. Un esquema interpretativo", 89, 31, (1994), 65-94.

F

German Fernández Guizzetti, "Ideología, actitudes y accionar respecto de las lenguas habladas en el Cono Sur americano", 58, 20, (1983), 59-81.

G

Paul L. Garvín, "La lingüística como recurso en la planificación del lenguaje", 50, 18, (1981), 7-24.

Elba Gigante, Pedro Lewin y Stefano Varese, "Condiciones etnolingüísticas y pedagógicas para una educación indígena culturalmente apropiada", 66, 23, (1986), 121-153.

K

Jiri Kolaja y Willis A. Sutton, "Notas sobre el papel de los componentes no-verbales en la interacción social", 11, 5, (1968), 75-85.

L

Luis López, "La educación en áreas indígenas de América Latina: Apreciaciones comparativas desde la educación bilingüe intercultural", 88, 30, (1993), 7-48.

Lorenzo Livieres Banks y Santiago Dávalos, "Pasado y presente - las lenguas del Paraguay", 134, 46, (2009), 199-210.

M

Jacques Maurais, "Modernización lexicológica en Quebec", 59, 21, (1984), 115-123.

Jacques Maurais, "La norma lingüística", 65, 23, (1986), 117-131.

Ruth Moya, "Educación bilingüe ¿Para qué?", 67, 23, (1986), 65-72.

Bartomeu Melià, "Las lenguas indígenas en el Paraguay. Una visión desde el Censo 2002", 116, 40, (2003), 179-202.

Bartomeu Melià, "Más acá y más allá del bilingüismo", 134, 46, (2009), 49-60.

Bartomeu Melià, "Elogio del monolingüismo guaraní", 134, 46, (2009), 211-224.

Departamento de Currículo, Ministerio de Educación y Culto, "¿Hacia dónde va la educación bilingüe?", 134, 46, (2009), 267-294.

N

Andrew Nickson, "Políticas de lengua y gobernabilidad: la revitalización del idioma guaraní en Paraguay", 134, 46, (2009), 61-84.

O

Aníbal Orué Pozzo, "Oralidad y escritura en Paraguay, Asunción: Arandura/UAA, 2002, 172 p", 116, 40, (2003), 222.

P

Christine Pic Gillard, “La transformación de un país plurilingüe en un país bilingüe. Un caso ejemplar: El Paraguay.”, 109, 37, (2000), 155-184.

Christine Pic Gillard, “El guaraní en el Paraguay: de la adquisición de la escritura a la biliteralidad.”, 116, 40, (2003), 155-164.

Christine Pic Gillard, “El plan de educación bilingüe en Paraguay: una revolución silenciosa”, 134, 46, (2009), 259-266.

R

Rafael Rodríguez Marín, “Actitudes frente a la norma del castellano paraguayo en la ciudad de Asunción”, 90, 31, (1994), 75-84.

S

Oscar Serafini y Barbosa Oddone Hugo, “Inteligencia y creatividad en una muestra de niños residentes en barrios populares de Asunción. Su relación con el rendimiento escolar.”, 18, 10, (1973), 153-181.

Sonja Steckbauer, “La situación del guaraní en el Paraguay actual.”, 108, 37, (2000), 77-94.

Branka J. Susnik, “El Guaraní en la vida socio-económica colonial”, 1, 1, (1964), 30-48.

W

María Cristina R. Welti, “Bilingüismo en el Paraguay: Los límites de la comunicación”, 46, 16, (1979), 63-97.

Richard E. Wood, “La sociolingüística actual en América Latina”, 57, 20, (1983), 111-122.

Y

Consuelo Yañez Cossio, “Currículum escolar y educación bilingüe intercultural.”, 65, 23, (1986), 47-65.

Z

Tadeo Zarratea, “Ñomongeta Paraguái ñe'e kõi rehe. (Diálogo sobre el bilingüismo paraguayo)”, 134, 46, (2009), 295.

Tadeo Zarratea, “El guaraní: la lengua americana más viable”, 134, 46, (2009), 35-48.

Gabriela Zuccolillo, “Paraguay “Pluricultural y bilingüe” (o “¿cómo se dice mestizo en guaraní?”)”, 109, 37, (2000), 185

Gabriela Zuccolillo, “Lengua y nación: el rol de las élites morales en la oficialización del guaraní en 1992”, 134, 46, (2009), 85-102.

NOTAS

¹ Marín describe a estos textos como en los cuáles “el autor trata de demostrar, mediante datos, una serie de consideraciones objetivas o de ideas que consideren provistas de un valor veritativo positivo o negativo, o en los que, en lugar de demostrar, puede ampliar, matizar, confirmar o denegar, afirmaciones previamente expuestas por sí mismo o por otros”. (1998, pág. 18)

² Incluye Lingüística en otros países y política lingüística

³ En base al apellido del autor/a, en caso de más autores, se utiliza el apellido del primer autor/a nombrado. Dispuestos en orden cronológico.

REFERENCIAS

- Marín, F. M. (1998). *El comentario linuistico. Metodología y práctica*. Madrid: Cátedra.
- Purdue University. (11 de setiembre de 2023). *Purdue Online Writing Lab*. Obtenido de MLA Formatting and Style Guide:
https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_style_introduction.html
- Richardson, B. (. (2013). *MHRA STYLE GUIDE*. Cambridge: Modern Humanities Research Association.
- Saussure, F. D. (1999). *Curso de Linguistica General*. Buenos Aires: Losada.
- Simon, J. L. (2011-2012). La singladura de tres decenios de la Revista Paraguaya de Sociología (RPS) y del Centro Paraguayo deEstudios Sociológicos (CPES). *Estudios Paraguayos - Vols. , N°s. , XXIX y XXX(1 y 2)*, 31-76.